



**Expériences dans l'Apprentissage du FLE en Utilisant des Matériels Encadrés dans
l'Approche Communicative Interculturelle**

Yeida Lizeth Bejarano Barrera

Mémoire soumis en vue de l'obtention du diplôme de Licence en Didactique des Langues
Étrangères

Directrice de stage et de mémoire

Diana Milena Calderón Vargas, Titulaire d'un Master en Enseignement et Apprentissage des
Langues Étrangères

Universidad de Antioquia

École de Langues

Licence en Didactique des Langues Étrangères

Medellín

2024

Cita

(Bejarano-Barrera, 2024)

Referencia

Estilo APA 7 (2020)

Bejarano-Barrera (2024). Expériences dans l'Apprentissage du FLE en Utilisant des Matériels Encadrés dans l'Approche Communicative Interculturelle [mémoire de licence]. Universidad de Antioquia, [Medellín]



Repositorio Institucional: <http://bibliotecadigital.udea.edu.co>

Universidad de Antioquia - www.udea.edu.co

Le contenu de cette œuvre relève du droit d'expression des auteurs et n'engage pas la pensée institutionnelle de l'Université de Antioquia ni ne décharge sa responsabilité envers les tiers. Les auteurs assument la responsabilité des droits d'auteur et des droits voisins.

Dédicace

Un profond merci à ma grand-mère, à qui je dédie ce mémoire.

Remerciements

Tout cet incroyable parcours n'aurait jamais été accompli sans toutes les personnes qui m'ont appuyée sur mon chemin non seulement professionnel mais aussi personnel.

Merci à Dieu qui m'a donné la vie pour en profiter. Merci à mère et à ma tante pour leur soutien, leur compréhension et leur amour indélébile.

Sommaire

Résumé.....	5
Resumen.....	6
Introduction.....	7
Description du Contexte	8
Le Programme d'Études.....	8
Le Groupe.....	9
Justification.....	10
Question de Recherche	12
Objectifs.....	12
Objectif Général	12
Objectifs Spécifiques.....	12
Cadre Théorique.....	12
Interculturalité et la Relation entre Langue et Culture.....	13
Approche Communicative Interculturelle.....	14
Apprentissage des Langues Basé sur les Tâches.....	15
Matériels Basés sur une Vision Interculturelle en Colombie.....	15
Méthode	16
Type d'Étude.....	17
Outils de Collecte des Données.....	18
Analyse de Données.....	21
Résultats.....	23
Reconnaissance de la diversité culturelle.....	24
Apprentissage significatif.....	26
L'interaction.....	28
Compléments dans le matériel	30
Discussion.....	31
Conclusions.....	33
Recommandations.....	34
Références.....	35
Annexe	38

Résumé

Cette étude de cas vise à explorer les expériences dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE) en utilisant des matériels encadrés dans une perspective communicative interculturelle. Les participants ont été des étudiants et des professionnels de différents domaines inscrits à un cours de langue niveau débutant, basé sur les tâches, d'un département de l'Université d'Antioquia. Avant la collecte de données, il a fallu créer un matériel basé sur la perspective communicative interculturelle. Pour l'analyse de données, les outils de recherche tels que des questionnaires mixtes, des entretiens et un journal ont été scrutés principalement dans une approche qualitative inductive. Cette étude met en lumière les bienfaits et les complexités ressenties chez les apprenants. Les résultats montrent que les étudiants ont été satisfaits avec le matériel en mettant en valeur la présence de la diversité culturelle, l'apprentissage significatif, et l'interaction tout au long du contenu. La seule amélioration mentionnée par certains étudiants suggère l'inclusion explicite de symboles phonétiques et de règles de grammaire. En résumé, le matériel et sa dynamisation a motivé et encouragé les apprenants de FLE, et en plus, cette recherche élargit la connaissance en Colombie dans la mise en place de l'approche communicative interculturelle avec des apprenants qui ne font pas d'études en didactique de langues étrangères.

Mots clés : approche communicative interculturelle, création de matériels, apprentissage

Resumen

Este estudio de caso busca explorar las experiencias de aprendizaje de francés como lengua extranjera (FLE) utilizando materiales enmarcados bajo una perspectiva comunicativa intercultural. Los participantes fueron estudiantes y profesionales multidisciplinarios inscritos a un curso de lengua, basado en tareas, de una dependencia de la Universidad de Antioquia. Antes de la recolección de datos, fue necesario crear el material basado en el enfoque comunicativo intercultural. Para el análisis de los datos, las herramientas de investigación tales como los cuestionarios, las entrevistas y el diario de campo fueron estudiados principalmente desde un enfoque cualitativo e inductivo. Este estudio pone de relieve los beneficios y las complejidades percibidas por los estudiantes. Los resultados demuestran que los alumnos estuvieron satisfechos con el material al resaltar la presencia de la diversidad cultural, el aprendizaje significativo y la interacción a lo largo del contenido. La sola mejora mencionada por algunos estudiantes sugiere la inclusión explícita de símbolos fonéticos y reglas gramaticales. En conclusión, el material y su dinamización motivó y animó a los aprendices de FLE, y, además, esta investigación expande el conocimiento en Colombia sobre la implementación de un enfoque comunicativo intercultural con estudiantes que no se forman en didáctica de lenguas extranjeras.

Palabras clave: Perspectiva comunicativa intercultural, creación de materiales, aprendizaje

Introduction

Ce document présente l'étude conduite dans le cadre de stage comme requis d'obtention du diplôme dans la Licence en didactique des langues étrangères, spécialité anglais et français. Multilingua, un programme d'enseignement de langues attaché à la section *Servicios* de l'École de Langues de l'Université d'Antioquia, nous a accueillie pendant les trois derniers niveaux de stage pour nous familiariser avec l'institution, observer un cours, ensuite nous charger du cours et mener à bien une recherche. La motivation principale pour réaliser cette recherche est d'élargir la connaissance de la mise en place d'une approche communicative interculturelle en classe de FLE à partir de matériels créés par la stagiaire pour des étudiants qui ne font pas d'études en didactique de langues, ce qui est pertinent dans le contexte colombien où les recherches trouvées se centrent sur des professeurs de langues étrangères en formation. Dans ce rapport, vous trouverez la description du contexte, la justification de l'étude, le cadre théorique qui l'a nourrie, la question et les objectifs de la recherche, la description de la méthodologie, l'analyse de données, les résultats, la discussion, les conclusions et les recommandations, ainsi que les références bibliographiques consultées.

Description du Contexte

Ci-dessous, nous présentons des détails concernant l'institution, le programme d'études et le groupe où cette étude a été menée.

L'Institution

Le programme Multilingua a été créé en 1997 et a pour but l'enseignement des langues étrangères à toute la communauté universitaire et, en moindre quantité, au public externe. Il offre une formation de haute qualité en langues afin que les étudiants puissent répondre aux standards internationaux d'apprentissage de langues, aient une vision humaniste et reconnaissent la valeur d'autres langues, identités et cultures (Multilingua, 2021a).

Le parcours de ce programme démontre son importance au niveau académique. Au début, six langues d'enseignement composaient son offre et il y avait 403 étudiants inscrits. Au moment de cette étude, environ 2 100 étudiants y apprenaient l'allemand, le français, l'italien, le portugais, le mandarin, le japonais, êbêra chamí, minika, et kriol gratuitement (Multilingua, 2021a).

Le Programme d'Études

Dans le deuxième semestre de 2019, l'institution a commencé la création d'un plan d'études pour les langues européennes conçu à partir d'une analyse des besoins des étudiants. Les résultats ont été la source pour restructurer le programme des langues européennes qui a été mis en place en février 2022. Ainsi, cet établissement universitaire a mis en place un programme pour l'apprentissage de langues qui favorise le dialogue entre les connaissances en adoptant des éléments de l'approche communicative interculturelle. En même temps, il prend la méthode basée sur les tâches qui cherche à apprendre aux étudiants les langues d'une manière significative (Multilingua, 2021a).

Le Groupe

Cette recherche a eu lieu dans un groupe débutant de français dont le cours avait une durée d'une heure quarante par séance, deux fois par semaine pendant quatre mois. La salle de classe était spacieuse, il y avait un tableau, des chaises, une télévision, un ordinateur et une connexion à internet. Le groupe dénombrait 13 étudiants âgés entre 18 et 44 ans, la plupart dans la vingtaine et qui étudiaient un diplôme professionnel dans différents domaines offerts dans l'université tels que l'anthropologie, la chimie, la microbiologie, l'ingénierie, la psychologie, le droit et l'astronomie, et quatre n'avaient pas de rapport direct avec l'université, entre eux, une professeure d'anglais. En outre, dans le cadre du stage, une professeure en service nous a accompagnée dans chaque séance. Elle est diplômée en Langue Étrangères et a un master en Enseignement et Apprentissage des Langues Étrangères. Quant à son expérience, elle a un parcours en enseignement d'anglais et de français aux adolescents et aux adultes pendant 18 ans dans différentes institutions publiques et privées.

Dans la partie suivante, nous expliquerons en détail les raisons pour lesquelles la création d'un matériel communicatif interculturel est si exigeante mais nécessaire à étudier. Premièrement, nous présentons la justification de ce projet pour comprendre le défi que représente l'articulation des éléments de l'approche communicative interculturelle dans les matériels requis par l'institution. Deuxièmement, nous énonçons la question et les objectifs de cette recherche conçue dans le cadre du cours stage 4 et menée à bien dans les cours 5 et 6 du stage. Troisièmement, nous exposons la littérature sur laquelle cette recherche s'appuie. Ensuite, nous expliquons la méthode de recherche. Après cela, nous présentons les résultats de cette étude qui finalement nous apportent l'expérience pour aboutir aux conclusions, suivies de nos recommandations et des références.

Justification

Dans cette partie, nous expliquerons les complexités depuis la mise en œuvre de la rénovation du programme des langues européennes à Multilingua, lesquelles ont attiré notre intérêt pour mener à bien cette étude. Maintenant, le programme dispose de son propre plan d'études prenant en considération non seulement les caractéristiques et besoins propres de ses étudiants, mais proposant également une relation avec l'approche communicative interculturelle en synergie avec les objectifs universitaires (Multilingua, 2021a).

L'une des caractéristiques distinctives du nouveau programme est la méthode basée sur les tâches puisqu'elle est considérée celle qui répond le mieux aux besoins d'apprentissage identifiés chez les apprenants (Multilingua, 2021a). En conséquence, l'institution doit créer le matériel à utiliser en cours comme support d'apprentissage. En même temps, selon le document *Lineamientos para el diseño de materiales* (Multilingua, 2023), il faut que ce matériel reflète les dispositions dans le *Proyecto Educativo de Programa* (PEP) par rapport aux caractéristiques d'une tâche et au séquençage du programme du cours expliqué dans le document *Ciclo de Enseñanza y Aprendizaje* (Multilingua, 2021b).

La conception d'un matériel avec des éléments de l'approche communicative interculturelle est devenue un défi pour l'institution. En effet, les enseignants trouvent que la création d'un matériel encadré dans une approche communicative interculturelle est parfois difficile à comprendre. Depuis le semestre 2021-1, une équipe de professeurs développe et met en place des guides pour chaque cours des langues européennes. Néanmoins, il manque des matériels de certains cours.

D'ailleurs, dans un événement de développement professionnel ayant eu lieu en juin 2023, les enseignants se sont questionnés sur la manière d'expliquer la grammaire dans cette approche. Ils soutiennent qu'il y a des étudiants qui sont motivés par les activités communicatives, tandis que d'autres souhaiteraient que plus d'accent soit mis sur la partie structurale de la langue. Dans cet événement, l'une des enseignantes responsables de la rénovation du programme a affirmé que les étudiants apprennent la langue par contexte : Bien que l'adaptation du matériel et la sensibilisation aux éléments linguistiques puissent s'avérer complexes, il est impératif de partir du contexte, puis d'aborder la tâche et enfin la langue. Il s'agit d'employer la langue au sein d'une situation communicative définie.

Du fait que ces critères des matériels ont été signalés après la mise en œuvre du programme, les premières ressources créées étaient un matériel destiné plutôt aux professeurs, mettant ainsi en évidence le besoin d'un matériel élaboré pour les étudiants et non pour les enseignants. Pour le cours 1 de français, il manquait la création totale de ressources à des fins d'orienter les étudiants dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère (désormais FLE).

D'ailleurs, il semble difficile de trouver dans le contexte colombien des publications concernant les expériences de l'apprentissage basé sur une approche interculturelle en classe du FLE pour ceux qui ne sont pas étudiants en didactique de langues, ainsi que des recherches qui éclairent les implications de la création des ressources au sein de cette approche pour l'apprentissage du FLE. Ces études montrent qu'il y a un intérêt dans le milieu académique par l'approche interculturelle, mais peu de recherches ont été identifiées impliquant des étudiants différents de ceux qui deviendront enseignants du FLE. Une exploration de ce sujet enrichirait la littérature.

C'est pourquoi il est pertinent d'élaborer ce matériel avec des éléments encadrés dans l'approche communicative interculturelle et de mettre en évidence l'expérience de son intégration dans l'apprentissage du FLE.

Question de Recherche

Quelles sont les expériences d'apprentissage de français à partir des matériels liés à l'approche communicative interculturelle ?

Objectifs

Objectif Général

Explorer les expériences dans l'apprentissage du FLE en utilisant des matériels encadrés dans une perspective communicative interculturelle.

Objectifs Spécifiques

1. Concevoir du matériel pour l'enseignement du FLE dans l'approche communicative interculturelle.
2. Décrire les expériences dans l'apprentissage du FLE en utilisant des matériels basés sur une perspective communicative interculturelle.
3. Contribuer à la connaissance sur le développement de matériels encadrés dans une approche communicative interculturelle dans le contexte local.

Cadre Théorique

Dans cette section, nous définirons quelques notions de base pour cette étude afin de mieux comprendre les éléments communicatifs-interculturels à tenir en compte pour l'enseignement dans cette institution. Ces concepts sont : a) l'interculturalité et la relation entre langue et culture, b)

l'approche communicative interculturelle, c) l'apprentissage des langues basé sur les tâches, d) et enfin, les matériels basés sur une vision interculturelle en Colombie.

Interculturalité et la Relation entre Langue et Culture

D'après Walsh (2005), la relation « entre cultures » (p.4) que représente l'interculturalité est établie dans des conditions d'égalité dans les échanges, ce qui devrait être compris comme un processus constant de relations, de communication et d'apprentissage entre personnes, communautés, traditions, connaissances et valeurs visant à construire et à contribuer au développement du respect mutuel et des capacités des individus, indépendamment de leurs différences sociales et culturelles. En essence, l'interculturalité suggère une coexistence qui légitime tous les groupes de la société et brise les rapports de pouvoir entre cultures supérieures et subordonnées (Walsh, 1998), ce qui se fait, à Multilingua, par le questionnement des stigmatisations de groupes sociaux et la valorisation de la diversité (Multilingua, 2021a).

Windmüller (2011) explique qu'auparavant, la culture dans la méthodologie traditionnelle d'enseignement des langues englobait les beaux-arts, l'histoire et la littérature. Avec l'intégration d'autres sciences dans la didactique des langues, le terme « culture » s'est élargi pour englober des domaines tels que l'anthropologie en considérant les modes de vie, les rituels, les habitudes et les comportements dans les situations de rencontre avec d'autres personnes ; ainsi que la sociolinguistique, en abordant les connaissances implicites dans les interactions verbales entre membres d'une même culture, les conventions linguistiques spécifiques aux pratiques sociales, les comportements non verbaux, les règles de politesse, l'espace corporel, les gestes, entre autres (p. 19). Aujourd'hui, nous comprenons l'apprentissage de langues dans un contexte qui dépasse une connaissance linguistique pour aller à la rencontre de l'autre.

Approche Communicative Interculturelle

L'interculturalité prend en considération la diversité sociale et culturelle où tous les acteurs ont la même reconnaissance. Cependant, dans l'enseignement du FLE, il semble que la culture française prédomine sur l'horizon des cultures francophones et sur celles des étudiants qui l'apprennent. Ainsi, l'approche communicative interculturelle se présente comme un élément clé afin de valoriser l'hétérogénéité culturelle. Comme le souligne Botero (2019), cette approche ouvre aux étudiants la voie à une vision collective du globe qui dépasse l'individualité.

L'approche communicative liée aux éléments interculturels permet de développer des compétences communicatives significatives, celles que vise le programme Multilingua (2021a). Assunção (2007) affirme que communiquer dépasse l'action de parler puisque l'apprentissage d'une langue entraîne aussi la connaissance sociale « d'un savoir se comporter » dans cette langue (p.174, notre traduction). C'est-à-dire que la communication est un résultat des interactions négociées prenant compte des éléments du contexte, de la culture et des institutions, lesquels à leur tour sont médiés par un paralangage (Kateregga, 2021).

Dans l'usage de la langue, l'interculturalité se reflète dans l'expression et l'interprétation du sens à travers les frontières culturelles dans un dialogue avec soi-même et les autres, en profitant de la connaissance des expériences préalables, et en reconnaissant diverses interprétations de messages et un sens ancré culturellement (Liddicoat et Scarino, 2010, 2013). En somme, une communication basée sur l'interculturalité permet de communiquer, de réfléchir, de trouver de la cohérence et d'interpréter ce qui se manifeste dans un contexte.

Apprentissage des Langues Basé sur les Tâches

D'après Multilingua, la méthode basée sur les tâches (TBLT pour Task-Based Language Teaching en anglais) cherche à encourager une éducation centrée sur l'étudiant, participative et expérientielle (Multilingua, 2021a) où la langue sert à créer du sens dans des situations significatives, réelles et de manière contextualisée (Ellis cité dans Multilingua, 2021a). Une tâche est divisée en sous-tâches, il s'agit des séquences pour la simplifier entre ses composantes ; elles sont construites progressivement en complexité (Long, 2015) pour construire une tâche répondant à l'usage de la langue d'une manière significative (Multilingua, 2021a).

Matériels Basés sur une Vision Interculturelle en Colombie

Beaucoup de littérature a été écrite concernant la théorie et les principes de l'interculturalité dans l'enseignement des langues étrangères, ce qui démontre son intérêt dans la didactique du FLE.

De l'encre a surtout coulé par rapport à la mise en place d'une vision interculturelle pour l'enseignement et l'apprentissage du FLE aux étudiants universitaires des programmes de didactique de Langues. Pour illustrer, dans une recherche menée à l'Université d'Antioquia auprès de la population indigène du programme de licence en didactique des langues étrangères, les chercheurs encouragent une vision interculturelle afin d'établir une approche inclusive promouvant la compréhension et le respect d'autrui (Arismendi et Ramírez, 2019).

Par ailleurs, des chercheurs à l'Université de Quindio ont présenté une proposition pédagogique pour le développement de la compétence interculturelle dans l'enseignement de français chez les étudiants au neuvième semestre de licence en langues modernes. Dans cette recherche - action, ils ont abordé quelques stratégies pour dévoiler les jugements et les stéréotypes

des apprenants afin de confronter des points de vue des événements et de favoriser la rencontre interculturelle à partir du dialogue avec l'autre et eux-mêmes (Botero, 2019).

Dans une étude de cas comparative réalisée à l'Université de Caldas, les chercheurs ont proposé l'interculturalité comme moyen de motivation pour des étudiants du FLE, tout en enquêtant également sur les enseignants. Dans le programme universitaire, l'accent était mis sur la partie linguistique, mais la culture n'était pas suffisamment abordée, et l'interculturalité était absente. À l'aide de questionnaires, les chercheurs ont examiné les représentations de la langue et des Français, cherchant à les déconstruire à travers des documents et des matériels authentiques abordant la culture. Cette étude a conclu que l'interculturalité avait un impact positif sur la motivation des apprenants, car ils ont pu déconstruire leur vision négative du français et valoriser la différence (Roux et Soler, 2019).

Dans une autre étude, une enquête faite auprès de quelques étudiants colombiens ayant déménagé en France met en évidence le choc culturel vécu et l'absence d'une dimension interculturelle dans leurs études. L'étude montre que les enseignants qui utilisent à peine du matériel authentique, et qui ont les plus grandes difficultés d'accès à ces types de ressources ont de grandes difficultés dans l'enseignement du FLE (Roux et Soler, 2017). Après ce panorama d'expériences ayant exploré le rôle de l'interculturel dans l'enseignement du FLE, nous présentons la méthode mise en place pour répondre à la question de recherche de notre étude.

Méthode

Dans cette section, nous détaillons la méthode suivie pour cette étude de cas instrumentale, de nature interprétative et qualitative (Creswell et Poth, 2018 ; Merriam, 2016). Puisque cette étude cherche à fournir des éclairages sur les expériences dans l'apprentissage du FLE, nous adhérons à

la perspective interprétative qui facilite d'observer un phénomène en prenant compte de son contexte dans le but de donner des sens subjectifs à une réalité (Merriam, 2016). Dans cette étude, les résultats peuvent illustrer les expériences vécues dans un contexte d'enseignement communicatif et interculturel pour les apprenants adultes du français.

Au début du cours, les étudiants ont été invités à participer à cette recherche, ceux qui ont accepté ont signé un consentement exposant l'objectif de la recherche, les implications de leur participation ainsi que les considérations éthiques que nous nous sommes engagée à suivre. Toutes les données ont été collectées en espagnol par souci de clarté.

Type d'Étude

L'étude de cas comprend la collecte de données pour offrir une image plus profonde où le chercheur explore un cas borné à travers des sources différentes telles que des observations, du matériel audiovisuel, des rapports, des entretiens, entre autres, pour présenter une description du cas et de ses thèmes clés (Creswell et Poth, 2018).

Nous adoptons l'étude de cas instrumentale expliquée par Stake (cité en Collerette, 1997) puisqu'elle implique l'observation d'un grand nombre de caractéristiques typiques du phénomène impliqué pour ancrer le sujet. Certainement, notre étude vise à interpréter et à apporter à la compréhension d'un phénomène qui puisse expliquer des phénomènes plus complexes. C'est-à-dire, au-delà du cas même, l'utilisation du matériel lié à une perspective communicative interculturelle, la mise en place de telle approche est un sujet dans d'autres contextes d'apprentissage de langues.

Outils de Collecte des Données

Le cas à analyser dans cette étude est les expériences des apprenants débutants en FLE lors de l'utilisation du matériel conçu selon le principe de l'approche communicative interculturelle. La création de notre matériel a considéré un modèle préalablement présenté par l'institution pour le quatrième niveau de français. Ce matériel a été la base pour obtenir les données à partir de : a) questionnaires mixtes, b) entretiens semi-directifs, et c) journal de bord.

Pour la création du matériel, quatre éléments structurants ont été pris en compte :

1. Le programme du cours élaboré par Multilingua proposant l'intégration des éléments communicatifs interculturels et mettant l'accent sur des contenus significatifs incitant au dialogue, à l'interaction et à la représentation de la propre identité.
2. Le calendrier créé pour le cours.
3. Le matériel pédagogique existant pour la sous-tâche 1 du quatrième niveau de français.
4. Les observations consignées dans le journal de bord du cours du stage 4.

Le matériel à utiliser dans la troisième unité du cours a été créé en parallèle avec le développement des sujets de la deuxième unité. Une fois la deuxième unité terminée, le document PDF du matériel ainsi que ses éléments multimédias ont été partagés sur l'application *Classroom* du cours. La publication du matériel s'est accompagnée d'instructions en français et en espagnol. Même si la ressource permettait une utilisation en ligne, l'impression a également été autorisée et conseillée.

Pendant ce processus de création de matériel, il a fallu aussi concevoir simultanément les instruments de recherche décrits ci-dessous.

Journal de Bord

D'après Johnson et Christensen (2017), les observations qualitatives examinent le terrain sans définir en amont ce qui sera marqué lorsque le chercheur prend des notes pertinentes de ce que les questions de recherche tentent d'aborder. En outre, ces auteurs soulignent que le rôle de participante et observatrice se fait en décrivant les activités dans le terrain et les expériences pendant une période prolongée.

Nos observations ont commencé en février 2023 et ont été consignées dans un journal de bord numérique pour chaque séance et ont fini avec la mise en œuvre du matériel et la collecte des données en stage 5 en novembre 2023. Un de ses buts était de suivre les expériences vécues par ce groupe d'étudiants observés en stage 5 qui constituaient les participants de cette étude.

Questionnaires Mixtes

Un questionnaire est un instrument de collecte de données avec lequel les chercheurs peuvent obtenir des renseignements sur « les émotions, la pensée, les attitudes, la personnalité, les croyances, les perceptions et le comportement des participants (Johnson et Christensen, 2017, p. 497, notre traduction) ». Les questions ouvertes sont utiles pour comprendre comment les participants pensent, ressentent ou vivent un phénomène (p. 431), et les questions fermées sont utiles pour obtenir des données en brut afin de les comparer, pour condenser les résultats, et ainsi les rendre facilement compréhensibles tout en suivant une méthode qualitative d'analyse ; c'est-à-dire, une combinaison des méthodes quantitatives et qualitatives rend les données fiables et valides (Mays et Pope, 1995).

Après la présentation de la sous-tâche 3, les questionnaires ont été administrés. Les questionnaires étaient composés de neuf questions en total, distribuées ainsi : cinq questions à

choix multiple avec plusieurs réponses possibles, une question à choix multiple avec une seule réponse, et trois questions ouvertes pour comprendre en quelques mots la relation que les étudiants percevaient entre l'axe interculturel intégré dans le matériel pédagogique et leur degré de satisfaction avec cela. De plus, une brève section de *commentaires* permettait aux participants d'approfondir sur leur expérience.

Les questionnaires ont été réalisés sur Google Forms et partagés avec les 13 étudiants du cours. Les instructions pour les compléter ont été publiées en espagnol, invitant les étudiants à remplir un formulaire de manière asynchrone, même si nous avons donné l'opportunité de le faire en cours. Au total, 11 étudiants du cours y ont répondu, six femmes et 5 hommes, les deux autres étudiants ont été absents.

Entretiens Semi-directifs

Ils se basent sur des interrogations préparées en amont (Johnson et Christensen, 2017). Les questions sont identiques, et présentées dans le même ordre pour avoir une compatibilité dans les réponses, ce qui facilite l'analyse des données (Patton, 1987 cité dans Johnson et Christensen, 2017). En outre, ce type d'entretien est un dialogue qui permet un moment d'écoute (Imbert, 2010), de partage des points de vue des participants d'une expérience spécifique pour la rendre explicite afin d'avoir une compréhension plus profonde (Baribeau et Royer, 2012).

Pour cette étude, nous avons interviewé l'enseignante titulaire du cours. Nous lui avons posé trois questions ouvertes pour une durée totale de 23 minutes enregistrées.

Groupe de Discussion. Dans cette recherche, nous avons mené un groupe de discussion qui, d'après Creswell (2011), sert à obtenir une vision partagée d'un sujet par plusieurs individus et à recueillir leurs opinions à partir des questions posées par le chercheur. Cet outil est

avantageux lorsque les participants sont similaires et coopératifs entre eux, il peut donner des informations de qualité, surtout quand le temps pour collecter les données est limité (p. 218).

Trois apprenants ont participé à un groupe de discussion. Il s'agissait de quatre questions ouvertes et ils ont alterné la parole pour y répondre en espagnol (17 minutes au total). L'intention dans ces entretiens était de connaître les expériences des étudiants dans l'apprentissage du FLE en utilisant le matériel conçu et encadré dans l'approche communicative interculturelle.

Analyse de Données

L'analyse de données de cette étude s'est basée sur le processus d'analyse qualitative proposé par Creswell (2011) qui conseille de développer un sens général des données, et ensuite les codifier. En outre, ce type de recherche suit un processus simultané d'analyse puisque les informations précédemment collectées aident à la formation des idées majeures (p. 238). L'analyse reprend les objectifs de la recherche pour y répondre, et créer des thèmes ou des catégories à partir des données afin de comprendre le phénomène central de l'étude (p. 247).

En plus, la notion de codage présentée par Taylor-Powell et Renner (2003) a guidé l'étude pour définir que les thèmes ou motifs sont des idées, des interactions, des comportements et des incidents trouvés après une lecture cyclique des données aboutissant à des catégories cohérentes. Par ailleurs, nous avons combiné des catégories pré-établies, d'après les objectifs de l'étude et les concepts du cadre théorique, et émergentes à partir des phénomènes récurrents et des idées mésestimées avant la révision des données (p. 3).

Considérant ces notions, nous avons analysé chaque instrument de recherche, et après, nous avons triangulé les informations dans les différentes sources tels que le journal de bord, les questionnaires et les entretiens (Creswell et Poth, 2018).

Etant donné que notre objectif principal était d'explorer les expériences dans l'apprentissage du FLE en utilisant des matériels encadrés dans une perspective communicative interculturelle, nous avons analysé les outils comme suit.

Journal de Bord

Nous avons cherché des mots clés dans les notes prises pendant une année. Le journal de bord avait des sections pour écrire le nombre d'étudiants, la distribution de la salle de classe, les thèmes et les objectifs de la séance, les ressources utilisées (en ligne ou physiques), les moments de la séance, la description de ce qui se passait et la réflexion. D'un côté, avec le journal de bord du stage 4, nous avons cherché des aspects importants à inclure dans le matériel à créer et certaines informations qui donnaient des pistes sur les perceptions des étudiants selon les types d'activités faites dans le cours. D'un autre côté, avec le journal du stage 5, nous avons trouvé des mots récurrents exprimant une relation avec nos objectifs de recherche, la théorie et des observations intéressantes à tenir en compte avec ce type de matériel.

Questionnaires Mixtes

Nous avons collecté des informations sur la formation professionnelle des participants, ce qui pourrait nourrir l'analyse de données en prenant compte que cette approche interculturelle, selon la littérature trouvée, a été mise en place surtout avec des étudiants en licence en didactique des langues étrangères mais très peu, à notre connaissance, auprès d'autres professionnels ou des étudiants d'autres domaines. Un document Excel généré à partir des réponses aux questions fermées du questionnaire a été analysé en regardant les graphiques créés automatiquement par Google Forms. Ces questions ont été approfondies avec les questions ouvertes. Celles-ci et la section de *commentaires* ont été codifiées en identifiant les idées, pensées, interactions,

comportements et réflexions non seulement les plus récurrents, mais aussi des opinions sur le contenu à intégrer dans le matériel. En lisant ces données, trois apprenants ont été choisis pour participer à un groupe de discussion puisque leurs réponses ont reflété des notions liées à l'interculturalité, diversité, camaraderie et identité dans l'apprentissage du français, et aussi ils ont donné des suggestions sur le matériel.

Entretiens Semi-directifs

L'analyse préliminaire des entretiens a débuté dès leur réalisation avec les participants lorsqu'ils ont mentionné des termes clés collectés dans les questionnaires ou d'autres fournissant des détails enrichissants à explorer. Par ailleurs, nous prenions des notes des concepts clés en lien avec les catégories émergentes et pré-établies afin de répondre aux objectifs de l'étude. Par la suite, les enregistrements ont été écoutés plusieurs fois pour : a) explorer les thèmes et mots clés et les comparer aux notes prises et les enrichir, b) nommer des catégories émergentes en croisant les données du journal de bord, des questionnaires et des entretiens, ainsi que les sous-thèmes composant chaque catégorie, c) examiner les relations conceptuelles entre les questions et les réponses, d) réaliser une transcription sélective des commentaires utiles et importants pour les buts de la recherche (Taylor-Powell et Renner, 2003), d'où une transcription plus sélective s'est avérée plus avantageuse (Ochs, 1979), et e) corroborer la transcription.

Résultats

Dans cette section, nous présentons les résultats de cette recherche enrichissant la littérature pour mieux comprendre les expériences des apprenants de FLE avec la mise en place du matériel encadré dans la perspective communicative interculturelle. Dans ce rapport, toutes les citations des

participants ont été traduites de l'espagnol, et tous ceux qui ont répondu à l'entretien et au questionnaire ont reçu un pseudonyme pour suivre les considérations éthiques de cette étude.

Les résultats du questionnaire et des entretiens démontrent que le matériel créé a répondu aux besoins d'apprentissage des étudiants. À continuation, nous décrivons les catégories pré-établies et émergentes identifiées pour expliquer les expériences des apprenants pointant vers quatre grands traits qui s'appuient sur la perspective communicative interculturelle, et à la fois répondent aux sujets plus importants de notre question et de nos objectifs de recherche : a) Reconnaissance de la diversité culturelle, b) Apprentissage significatif, c) Interaction, et d) Compléments dans le matériel.

Reconnaissance de la diversité culturelle

Ce sont les aspects dans lesquels les participants ont affirmé que pour eux, il est enrichissant, attrayant et intéressant de pouvoir apprendre la langue en explorant et en découvrant diverses cultures du monde, en réfléchissant sur leur propre culture, et en constatant que le français est présent dans d'autres pays en dehors de la France.

C'est la question 8 du questionnaire qui nous a permis de connaître l'expérience des étudiants en apprenant la langue dans une perspective interculturelle. À cette question, 100 % des participants ont répondu que le matériel leur a permis de réfléchir sur différentes cultures, leur propre identité culturelle, et d'apprendre la langue. En plus, 63,6 % a souligné que le contenu du matériel marquait la diversité sociale en incluant des sujets tels que l'âge, le genre, la couleur de peau et le handicap physique ; 90,9 % a trouvé que le matériel montrait la diversité culturelle en présentant des lieux en France et ailleurs, des coutumes, et des cultures locales. Sylvie, dans le questionnaire, a partagé quelques mots pour élargir sa réponse parlant de la diversité :

J'ai particulièrement apprécié que le contenu du manuel ne se soit pas concentré uniquement sur la France, mais qu'il ait également fait référence aux coutumes des sociétés du Moyen-Orient et d'Amérique du Sud [...] Les images du manuel montrent des personnes de différents âges, avec des limitations de mobilité et de différentes races ; et je pense que cela permet aux étudiants de sortir du cadre habituel : Français = La France [...] C'est une excellente initiative pour normaliser différentes façons d'exister, répondant ainsi à l'inclusion nécessaire et importante dans le monde contemporain.

À ce sujet, Clara a manifesté ceci, dans l'entretien :

Le matériel m'a semblé très enrichissant car il nous a permis d'explorer différentes cultures à travers différents textes et images. Beaucoup de choses que je ne savais pas ou n'avait jamais imaginées qui ont été découvertes grâce à ce matériel qui était très didactique. On apprend énormément de choses et on renforce la langue en même temps.

Les participants ont reconnu que le matériel représentait leur quotidien en montrant des activités qu'ils réalisent eux-mêmes, et en même temps ils renforcent leur maîtrise de la langue.

Par exemple, Clara a remarqué que le matériel avait une relation avec son identité et sa conscience culturelle : « Le matériel fait référence à de nombreuses activités, à de nombreuses routines, à des endroits [...] J'ai appris beaucoup de choses pour dire ce que je fais ». En outre, Mario affirme dans la même question que « on peut apprécier différents points de vue de diverses idiosyncrasies et comment ils s'appliquent à la langue ou au contexte ». De même, les participants perçoivent dans le matériel leur identité culturelle lorsqu'il présente des informations sur les pays d'Amérique latine et leur entourage. En effet, Sylvie a souligné à quel point il est important « que nous ayons un engagement interculturel, que nous reconnaissons d'autres modes de vie moins euro-centriques, et je pense que par le biais des fiches pédagogiques lors de l'apprentissage d'une langue, cela est possible ». Cette expérience suggère que ce matériel sert non seulement à l'apprentissage de la langue, mais aussi à changer ou élargir la vision culturelle, rendant l'apprentissage plus marquant pour les apprenants.

Apprentissage significatif

Dans cette section, nous incluons les résultats indiquant que le matériel abordait des réflexions sur l'identité culturelle et sa relation avec le contexte des participants, et l'utilité et la praticité des contenus pour l'apprentissage de la langue. D'ailleurs, dans cette catégorie, nous incluons aussi les thèmes reliés à la participation et à l'apprentissage autonome.

Le matériel s'avérait non seulement une source « [pour] observer des différences entre la culture française et la mienne, en plus d'établir des associations entre les deux langues et de clarifier des doutes » (Monique, questionnaire), mais il favorisait également la rencontre avec la culture propre et le contexte. Sylvie manifestait que, lorsqu'on regarde un guide pédagogique pour apprendre l'anglais ou une autre langue, les pays cités sont généralement les États-Unis, le Royaume-Uni, le Canada et l'Australie, même s'il existe d'autres pays où elle est parlée :

Souvent, on n'a pas vraiment l'impression d'apprendre quelque chose car on se dit 'je mange un croissant tous les jours' ou 'je ne prends pas de petit déjeuner', ce qui en Colombie tout le monde fait généralement [prendre le petit déjeuner]. Donc, c'est bien de voir tout cela reflété et que cela ne se résume pas à apprendre à dire 'croissant' ou 'ratatouille', car quand est-ce qu'on va manger ça en Colombie ? (Sylvie, l'entretien)

En plus de la contribution à la réflexion interculturelle, tous les participants ont affirmé que la composante grammaticale était visible dans le matériel, et ils ont développé les quatre compétences communicatives : la production écrite et orale, et la compréhension orale et écrite du français (questionnaire). À savoir, les participants avaient les options *peu d'accord*, *d'accord* et *totalemment d'accord* pour y répondre. Personne n'a choisi *peu d'accord* ; 9 étudiants étaient *totalemment d'accord* en disant que le matériel leur avait facilité la compréhension de lecture ; 7 étudiants, la conversation ; et 6 étudiants, l'écriture et l'écoute. Les autres étudiants ont été *d'accord* en mesurant ces 4 compétences linguistiques.

Il faut aussi noter que le matériel a été articulé avec des questions en classe car l'utilisation du contexte des étudiants encourage leur participation « puisque même s'ils méconnaissent le vocabulaire en français, ils peuvent comprendre la définition des mots en faisant des relations » (journal de bord, le 17 et le 19 octobre 2023). Pendant la réalisation des activités du matériel, nous avons observé que

Il est plus significatif de profiter des éléments culturels en classe. Parfois, quand les professeurs présentent des matériels pour expliquer le vocabulaire d'une ville, ils s'attachent aux textes ou manuels qui parlent d'un lieu inconnu pour les étudiants, et cela empêche un rôle actif des étudiants (Journal de bord, 17 et 19 octobre 2023).

Quant à la reconnaissance du contexte des étudiants, les réponses au questionnaire ont montré que 90,9 % des participants trouvaient que les activités dans le matériel étaient très liées à leur environnement quotidien et à leurs intérêts d'apprentissage.

Les résultats ont également indiqué que 100 % des étudiants ayant répondu au questionnaire étaient satisfaits avec le matériel, même si les observations concernant sa longueur étaient divisées : D'un côté, Sylvie a noté que « il accomplit l'objectif et parvient à compiler de nombreuses activités d'expression orale, d'écoute, de lecture et d'écriture en seulement 15 pages ». De plus, dans l'entretien, elle a élargi cette réponse en disant qu'elle aurait aimé la présence d'autres pays francophones tels que ceux de l'Afrique, mais elle pensait aussi que c'était parce que le matériel comprenait une seule unité du cours. Il faut cependant mentionner que l'Algérie était présente dans le matériel. De la même manière, Clara pensait qu'il était très complet et adapté pour les personnes débutantes, et David, que tous les exercices étaient complets, mettant en valeur particulièrement que ceux de compréhension orale l'ont beaucoup aidé. D'un autre côté, dans l'entretien, Simon a questionné aussi la possibilité d'inclure un peu plus d'histoire de France, mais il pensait que le temps dans le cours n'aurait pas suffi.

Étant donné que le matériel s'est avéré significatif, il a été possible de constater qu'il a eu un impact positif sur la promotion de l'apprentissage autonome. David affirmait que « le matériel pédagogique a été une ressource très utile. Je passe encore en revue des activités passées lorsque je suis chez moi et je finis toujours par apprendre quelque chose de nouveau » (Questionnaire).

D'ailleurs, le matériel intégrait des éléments pour amener les étudiants à étudier la langue plus consciencieusement, tel que Clara manifestait dans l'entretien :

Lorsque nous étions invités à mettre en évidence ces mots inconnus et à les chercher dans un dictionnaire. Je pense que chaque activité tenait compte de ces trois choses [grammaire, vocabulaire et prononciation] et que cela aidait beaucoup. En fait, si l'on voulait aller plus loin, on pouvait chercher sur internet. Le guide est quelque chose de basique qui nous oriente, mais si on investit beaucoup de temps et de dévouement, on peut renforcer tout cela [...] je regardais les exercices, je cherchais les mots que je ne comprenais pas, et cela m'aide beaucoup dans le travail individuel

La mise en place de ce matériel a souligné le rôle du professeur en l'utilisant puisque « bien que le matériel soit conçu pour servir de guide et de support en classe, l'enseignant explique selon sa propre méthodologie » (journal de bord, 31 octobre, 2 novembre 2023). Dans notre cas, et en considérant une vision interculturelle pour la conception et la mise en place du matériel, nous avons intégré des éléments communicatifs « car [le matériel] peut nous aider à communiquer constamment en français ». (Lara, questionnaire)

L'interaction

Dans cette partie, nous présentons les résultats qui montrent que le matériel a stimulé l'interaction entre les participants et les a incités à partager leur connaissance et leurs expériences avec les autres. De plus, ces résultats soulignent que les ressources intégrées, pour les travailler en groupe ou individuellement, étaient didactiques, intéressantes et motivantes.

D'un côté, les étudiants ont mentionné qu'en réalisant quelques activités avec les camarades, la compréhension des sujets ainsi que l'apprentissage et la pratique de la langue était plus facile. À ce propos, David a reconnu, dans le questionnaire, que le matériel comprenait non seulement des activités traitant des cultures, coutumes et différents pays, même en plus des discussions en classe avec les camarades, ce qui facilitait l'apprentissage de la langue.

En fait, la plupart des commentaires dans les réponses au questionnaire revenaient sur l'idée que les activités dynamiques aidaient à comprendre avec clarté. De même, la variété et l'interaction que le matériel favorisait étaient des éléments qui rendaient amène la rencontre d'autres cultures (Lara et Zoé). Ces réflexions nous suggèrent que le fait de partager en classe d'apprentissage du français pourrait ouvrir la possibilité de connaître une autre perspective.

Comme mentionnée ci-dessus, la clarté est une caractéristique liée à l'utilisation de ce matériel. Cependant, il faut rappeler qu'il est aussi un outil à didactiser par le professeur, alors l'interaction se fait entre l'enseignant, les apprenants et le matériel. Cette idée a guidé la création du matériel pour inclure une variété de stratégies et d'activités afin d'encourager les étudiants :

Donner des stratégies pour mieux comprendre les documents audios tels que clarifier le vocabulaire aux apprenants avant de mettre l'enregistrement, préparer des questions pour les aider à diriger l'attention sur certains aspects, et parfois, les faire travailler en groupe si cela facilite la compréhension (Journal de bord, 12 mai 2023).

Il semble très pertinent de montrer la transcription des enregistrements pour que les étudiants puissent comprendre ce qu'ils venaient d'écouter. Il est aussi important de travailler le même matériel de manières différentes afin d'inclure les intelligences multiples des étudiants (Journal de bord, 10 mai 2023).

L'interaction aussi a été un élément important pour s'approcher à la langue en valorisant l'hétérogénéité, tel que Clara commentait dans l'entretien : « il inclut de nombreux exercices

différents, que ce soit en groupe ou individuellement. Cela encourage à travailler en équipe, à comprendre les autres, à voir comment cette personne pourrait répondre, ce qu'elle pense »

Compléments dans le matériel

Il s'agit des réflexions des participants par rapport aux instructions, aux types d'activités, aux audios et vidéos présentés dans le matériel ou à ce qui mérite un peu plus d'explications.

Pour illustrer, dans le questionnaire, tous les participants ont affirmé que le matériel comportait une variété d'activités, des instructions et une structure claire. Monique mentionnait que les matériels audiovisuels et les quiz étaient géniaux. Il faut mentionner que ces quiz ne faisaient pas partie du matériel, mais ils étaient des stratégies de dynamisation.

Malgré tous les bienfaits du matériel, les opinions sur l'inclusion d'informations explicites sur la conjugaison et la phonétique et de l'approfondir étaient un peu divisées. En effet, Simon et Clara concédaient que la grammaire et le vocabulaire se trouvaient en réalisant chaque exercice. Pour Simon, le matériel semblait très génial parce qu'il pouvait connaître la conjugaison des verbes comme *aller* et *venir*, ou les verbes réfléchis. Même si cela paraissait facile, l'activité devenait enrichissante puisqu'il pouvait l'automatiser (entretien). En revanche, Monique, qui parle et enseigne l'anglais, manifestait que, dans le matériel, il manquait « des activités d'écoute et des exercices à trous, d'information plus détaillée sur la conjugaison des verbes, et de la conjugaison des verbes » (questionnaire). Cependant, dans le matériel il y avait des activités de remplissage des espaces vides, peut-être que sa suggestion était liée à la longueur du matériel puisque l'inclusion de plus d'exercices prendrait plus de pages.

À propos, Clara soulignait que « j'ai beaucoup aimé le matériel car il contenait beaucoup de choses, des audios, des vidéos, des images, et cela aide beaucoup dans l'apprentissage [...] il y

avait une page qui nous indiquait la façon de prononcer quelque chose, une voyelle ». D'ailleurs, Simon remarquait que le matériel incluait l'explication de la prononciation des voyelles nasales pour le tenir en compte dans la formation de phrases.

Même si les trois interviewés ont apprécié l'explication phonétique des voyelles nasales dans le matériel, Sylvie, qui parle et enseigne l'anglais, a clairement montré une préférence pour l'apprentissage d'une langue mettant fortement l'accent sur la phonétique, l'enseignement des symboles phonétiques et l'aide d'une transcription des mots.

À cet égard, la professeure du cours recommandait, lors de l'entretien, de détailler la phonétique dans le matériel. Contrairement à ce que les étudiants ont apprécié concernant leur perception de l'inclusion d'éléments interculturels, la professeure estime qu'il est nécessaire d'inclure des instructions et des informations explicites détaillant cet aspect interculturel, afin de susciter une discussion plus approfondie et d'éveiller une conscience critique.

Ces résultats et leur interprétation aboutissent à élargir la compréhension en nous confrontant à la littérature qui a été écrite sur l'interculturalité dans l'enseignement de FLE, point que nous aborderons dans la section suivante.

Discussion

Dans cette section, nous présentons une discussion des résultats obtenus dans cette étude centrée sur les données et leur articulation avec la littérature, principalement en deux axes : a) l'interculturalité comme élément pour l'apprentissage significatif et b) les complexités de telle approche, liées au matériel.

Notre étude constate qu'une approche interculturelle favorise la rencontre à travers le dialogue, comme affirme Botero (2019), et tel que les participants commentaient : l'interaction

entre eux rendait possible la reconnaissance d'une autre pensée. Il faut aussi remarquer que notre étude a été menée à bien avec des participants venant d'horizons différents à l'enseignement de langues, ce qui a entraîné un impact positif sur la motivation et la valeur de la différence en classe, comme les recherches réalisées avec des apprenants en licence de langues indiquent (Arismendi et Ramirez, 2019 ; Roux et Soler, 2019).

D'après Walsh (1998, 2005), l'interculturalité est un processus continu de relation et d'apprentissage entre personnes de différentes cultures, ce que Liddicoat et Scarino (2010, 2013) appellent une interprétation et une réinterprétation, favorisant le respect mutuel et le développement individuel brisant l'hégémonie d'une culture dominante. Avec cette étude, nous avons constaté que, pour les étudiants, la prise de conscience de la diversité culturelle, sociale, moins euro-centrique, et même la rencontre avec leur quotidien a été possible non seulement grâce aux activités en cours de FLE, mais aussi à la perspective communicative interculturelle. En effet, la reconnaissance de l'autre et le travail en groupe, sans oublier le travail individuel, prenaient un lieu important chaque fois que le matériel leur donnait l'opportunité.

Quoique les résultats amènent à penser que tous les participants ont été satisfaits avec le matériel encadré dans l'approche communicative interculturelle, il faut remarquer que son développement a été très exigeant pour des raisons de temps, des stratégies didactiques et des ressources. En effet, sa mise en place implique une participation constante des apprenants, et donc il faut prendre plus de temps pour aborder les contenus d'une manière contextualisée. Ces soucis pourraient expliquer l'absence de l'interculturalité en classe de FLE mise en évidence par Roux et Soler (2019) où les enseignants se centrent sur les éléments linguistiques directement.

Compte tenu de ces axes, cette étude contribue aussi à élargir la connaissance par rapport à la mise en place de ce type d'approche dans la salle de classe impliquant des étudiants différents de ceux qui deviendront enseignants du FLE.

Conclusions

Rappelons que cette recherche fait partie de notre stage professionnel considérant les besoins de l'institution d'accueil. L'objectif général de cette étude, soit explorer les expériences dans l'apprentissage du FLE en utilisant des matériels encadrés dans une perspective communicative interculturelle, a été atteint en recueillant une grande richesse de données pour nourrir la littérature.

Premièrement, l'impact positif avec l'utilisation d'un matériel lié à l'approche communicative interculturelle devient une expérience partagée pour tous les participants, mettant ainsi en valeur la reconnaissance de la diversité culturelle, de l'apprentissage significatif, et de l'interaction.

Deuxièmement, en revenant sur les objectifs spécifiques, nous dégagons pour le premier que concevoir un matériel pour l'enseignement du FLE dans cette approche est possible en considérant le contexte afin de mieux articuler les contenus et la didactisation. Pour le deuxième objectif, décrire les expériences dans l'apprentissage du FLE en utilisant le matériel, nous concluons que l'interculturel peut être abordé en cours de FLE sans négliger les compétences linguistiques à condition qu'il y ait une clarté dans les instructions et la dynamisation pédagogique, et un travail groupal et individuel qui se fait consciemment. Cependant, l'intégration de contenu focalisé sur la phonétique et explicité des normes de conjugaison reste toujours important pour quelques étudiants. Enfin, pour le troisième objectif, nous contribuons à la compréhension des

mécanismes d'interculturalité chez des apprenants autres que ceux qui se forment comme professeurs en langues étrangères : leur motivation et leur encouragement a été visible en utilisant le matériel encadré dans une perspective communicative interculturelle.

Pour conclure, notre contribution est d'avoir mis en lumière les expériences vécues dans l'apprentissage de FLE avec un matériel encadré dans l'approche communicative interculturelle dans un contexte local pour des étudiants et des professionnels de différentes disciplines.

Recommandations

Cette étude ouvre la voie à d'autres recherches sur l'inclusion d'un contenu explicite de conjugaison et de phonétique selon une perspective interculturelle basée sur les tâches. Par ailleurs, rappelons que le matériel proposé a été conçu uniquement pour la troisième unité et qu'un matériel pour l'ensemble du cours permettrait d'inclure davantage de ressources. Par exemple, les types de ressources technologiques (exercices en ligne, vidéos avec ou sans sous titres, exercices à imprimer, etc.) et les caractéristiques de design d'un matériel (la couleur, le type de police et sa taille, entre autres) encadré dans une approche communicative interculturelle pourraient être explorés pour connaître ses effets sur l'apprentissage des étudiants.

Références

- Arismendi, F., et Ramírez, D. (2019). Vers une perspective plurilingue et interculturelle dans la formation en langues étrangères à des étudiants indigènes en contexte universitaire : Le cas d'un programme de licence en langues dans une université colombienne. *Lenguaje*, 47(2S), Article 2S. <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v47i3.7289>
- Assunção, L. (2007). La langue-culture et les dimensions interculturelles dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère. *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 12(18), 165-181.
- Baribeau, C., et Royer, C. (2012). L'entretien individuel en recherche qualitative : Usages et modes de présentation dans la Revue des sciences de l'éducation. *Revue des sciences de l'éducation*, 38(1), 23-45. <https://doi.org/10.7202/1016748ar>
- Botero, A. (2019). *Approche interculturelle dans l'enseignement du français : De la théorie à la praxis*. 144-164. <https://doi.org/10.18175/vys10.1.2019.11>
- Collerette, P. (1997). L'étude de cas au service de la recherche: *Recherche en soins infirmiers*, N° 50(3), 81-88. <https://doi.org/10.3917/rsi.050.0081>
- Creswell, J. (2011). *Analyzing and interpreting qualitative data*. Educational Research (Fourth Edition). Pearson
- Creswell, J., et Poth, C. (2018). *Qualitative inquiry & research design: Choosing among five approaches* (Fourth edition). SAGE.
- Imbert, G. (2010). L'entretien semi-directif : À la frontière de la santé publique et de l'anthropologie. *Recherche en soins infirmiers*, 102(3), 23-34. <https://doi.org/10.3917/rsi.102.0023>

- Johnon, B., et Christensen, L. B. (2017). *Educational research: Quantitative, qualitative, and mixed approaches* (Sixth edition). SAGE Publications, Inc.
- Kateregga, A. (2021). L'idéal et la pratique de « l'approche communicative » en didactique du français langue étrangère : L'Ouganda comme étude de cas. *Synergies Afrique des Grands Lacs, n° 10*, 109-127.
- Liddicoat, A. J., & Scarino, A. (2013). *Intercultural language teaching and learning*. Wiley Blankwell.
- Long, M. (2015). Why TBLT? *Second language acquisition and task-based language teaching*. Wiley Blankwell.
- Mays, N., & Pope, C. (1995). Qualitative research: Rigour and qualitative research. *BMJ*, 311, 109-112
- Merriam, S. (2016). *Qualitative research: A guide to design and implementation* (Fourth edition.). Jossey-Bass.
- Multilingua. (2021a). Proyecto educativo de programa. Medellin, Colombie : Multilingua _____.
- _____. (2021b). Ciclo de enseñanza y aprendizaje. Medellin, Colombie : Multilingua _____.
- _____. (2023). Lineamientos para el diseño de materiales. Medellin, Colombia : Multilingua
- Ochs, E. (1979). Transcription as theory. In Ochs E., Schiefflin B. B (Eds.), *Developmental pragmatics* (43–72). New York : Academic.
- Roux, G. et Soler, G. (2017). L'interculturalité en cours de FLE ? Réalité ou défi ? *CIFLEX*, 251-270.
- Roux, G., et Soler, G. (2019). L'interculturalité, source de la dynamique du FLE en Colombie ?

- 3e Congrès Européen des professeurs de français*, 767-779. <https://hal.science/hal-04078700>
- Taylor-Powell, E., Renner, M. (2003). Analyzing qualitative data. *Program Development & Evaluation*. (1-12)
- Walsh, C. (1998). La interculturalidad y la educación básica ecuatoriana : Propuestas para la reforma educativa. *Procesos. Revista Ecuatoriana de Historia*, 119-128.
<https://doi.org/10.29078/rp.v1i12.352>
- Walsh, C. (2005). *La interculturalidad en la Educación*. Ministerio de Educación.
<https://hdl.handle.net/20.500.12799/3310>
- Windmüller, F. (2011). *Français langue étrangère (FLE) : l'approche culturelle et interculturelle*. Belin

Annexe

Exemple du Matériel Conçu pour la Troisième Unité du Cours

Activité 7



CE / CO

Écoutez encore une fois l'enregistrement, suivez la lecture et après répondez aux questions avec votre propre information.

Bonjour, je m'appelle Kheira, j'ai 53 ans, je suis de nationalité algérienne. Actuellement, je vis à Oran, une ville située à l'ouest de l'Algérie au bord de la méditerranée. J'adore **me promener** dans la forêt de Canastel. C'est un endroit où je peux **me ressourcer**. C'est une forêt située au bord d'une falaise qui donne sur la Mer Méditerranée. C'est magnifique et le paysage est très reposant. Le coucher de



1. Où vous promenez-vous dans votre temps libre ?

2. Avez-vous un lieu pour vous ressourcer ?

Comment s'appelle -t- il ? Où se trouve cet endroit ?

3. Organisez-vous des pique-niques en famille ou avec vos amis ? Où ?

4. Quels lieux recommandez-vous de visiter à Medellín ? (3 lieux)

